



去年開始承接文資局的「原住民族重要民俗文化資產研究與輔助培力計畫」，我們簡稱「原民輔導團」，顧名思義就是陪伴原住民族無形文化資產的實踐者與保存團體在執行保存維護工作時所需要的輔導與培力。這項工作超乎我預期的困難，因為要面對的都是「人事」的問題，但是能透過這樣的機會瞭解原住民族無形文化資產所面臨的問題，甚至協助解決這些問題，相信所有的參與者都有所心得與收穫。藉著這樣的機緣與經歷，產生本期原教界的主題「原住民族無形文化資產的保存與維護」。雖然這不是與教育直接相關的議題，但是這些無形文資都是民族教育的核心內容，瞭解這些知識，才能活化教學並應用在教育現場上。

#### 文化資產與文化資產保存法

文化是民族因生活的方式而積累了包括物質、制度、觀念三方面的知識或經驗，形成社會價值系統的總和，具體來說包括文字、語言、建築、飲食、工具、技能、技術、知識、習俗、藝術等。文化資產則是指上述這些生活文化達到具有歷史、藝術、科學的保存價值，並經政府機構或國際組織指定或登錄者，可分為有形文化資產與無形文化資產。

台灣具體實行對文化資產的管理與保護的辦法是1982年的公布「文化資產保存法」（以下稱文資法），但隨著時代的變化，會在主管機關、分類、保存觀念、執行方式等方面出現不周全、窒礙難行、不符合當代保存觀念的地方，因此而有修訂法條的需要。文資法最重要

# 原住民族 無形文化資產的 保存與維護

原住民族無形文化遺產の保存と保全  
Preservation and Maintenance of Aboriginal  
Peoples' Intangible Cultural Heritage

文・圖 | 黃季平 (政治大學民族學系副教授兼原民中心主任、本刊本期執行主編)



插畫設計 illustration: 陳立君



的結構性的修改有兩次，分別是2005年與2016年。下表是1982、2005、2016年文資法對所稱「文化資產」項目的認定，從項目分類的細緻到與國際的接軌，我們確實可以觀察到時代的變化。

產。截至2020年7月，根據文化部文化資產局國家文化資產網的統計資料，全國無形文化資產共有585件登錄的個案。

全國無形文化資產各縣市政府統計一覽表

| 縣市政府      | 傳統表演藝術     | 傳統工藝       | 民俗         | 口述傳統     | 傳統知識與實踐  | 總計         |
|-----------|------------|------------|------------|----------|----------|------------|
| 台北市       | 24         | 7          | 6          |          |          | 37         |
| 基隆市       | 4          |            | 2          |          |          | 6          |
| 新北市       | 18         | 17         | 13         |          |          | 48         |
| 宜蘭縣       | 7          | 8          | 6          |          |          | 21         |
| 桃園市       | 9          | 4          | 2          | 2        |          | 17         |
| 新竹市       | 1          | 4          | 1          |          |          | 6          |
| 新竹縣       | 11         |            | 4          |          |          | 15         |
| 苗栗縣       | 11         | 6          | 7          | 1        |          | 25         |
| 台中市       | 9          | 20         | 9          | 1        |          | 39         |
| 彰化縣       | 16         | 16         | 7          |          | 1        | 40         |
| 南投縣       | 3          | 16         | 4          | 1        | 2        | 26         |
| 雲林縣       | 4          | 10         | 11         |          |          | 25         |
| 嘉義市       | 4          | 6          | 1          |          |          | 11         |
| 嘉義縣       | 1          | 8          | 9          |          |          | 18         |
| 台南市       | 31         | 29         | 47         |          |          | 107        |
| 高雄市       | 15         | 5          | 15         |          |          | 35         |
| 屏東縣       | 15         | 3          | 25         |          |          | 43         |
| 澎湖縣       | 1          | 2          | 2          |          |          | 5          |
| 台東縣       | 18         | 4          | 10         |          | 1        | 33         |
| 花蓮縣       | 1          | 4          | 10         |          |          | 15         |
| 金門縣       | 1          | 1          | 9          |          |          | 11         |
| 連江縣       |            |            | 2          |          |          | 2          |
| <b>總計</b> | <b>204</b> | <b>170</b> | <b>202</b> | <b>5</b> | <b>4</b> | <b>585</b> |

其中，原住民族的無形文化資產的登錄個案有88件，目前尚無傳統知識與實踐的個案登錄，原民無形文資出現最多的前三名縣市也是原住民族人口數較多的屏東、台東、花蓮。



2019年8月5日，阿美族貓公部落迎靈。



2019年2月15日，鄒族阿里山達邦部落戰祭。

全國「原住民族」無形文化資產各縣市政府統計一覽表

| 縣市政府      | 傳統表演藝術    | 傳統工藝      | 民俗        | 口述傳統     | 傳統知識與實踐  | 總計        |
|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|----------|-----------|
| 宜蘭縣       |           | 3         |           |          |          | 3         |
| 桃園市       | 1         |           |           | 2        |          | 3         |
| 新竹縣       | 1         |           | 1         |          |          | 2         |
| 苗栗縣       | 2         | 2         | 3         | 1        |          | 8         |
| 台中市       | 1         | 2         |           | 1        |          | 4         |
| 南投縣       | 1         |           | 1         | 1        |          | 3         |
| 嘉義市       |           | 4         |           |          |          | 4         |
| 嘉義縣       |           |           | 2         |          |          | 2         |
| 台南市       |           |           | 1         |          |          | 1         |
| 高雄市       |           |           | 4         |          |          | 4         |
| 屏東縣       | 7         | 2         | 6         |          |          | 15        |
| 台東縣       | 18        | 2         | 7         |          |          | 27        |
| 花蓮縣       | 1         | 4         | 7         |          |          | 12        |
| <b>總計</b> | <b>32</b> | <b>19</b> | <b>32</b> | <b>5</b> | <b>0</b> | <b>88</b> |

88件登錄的個案，我們根據登錄的項目名稱（同項目名稱者合併），按照公告的時間順序排列，整理成下表，讓大家能一窺現有原住民族無形文化資產的樣貌。

全國登錄之「原住民族」無形文化資產項目詳表  
(標黃底為「國家/重要」無形文化資產項目)

| 類別                   | 項目名稱                     | 縣市   | 公告年代  | 保存者   |
|----------------------|--------------------------|------|---|---|
| 傳統表演藝術               | 排灣族口鼻笛                   | 屏東縣  | 2009<br>2010<br>2011                                    | 少妮瑤·久分勤分、許坤仲、謝水能、金賢仁  |
|                      | 布農族八部合音(pasbutub祈禱小米豐收歌) | 南投縣  | 2009  | 南投縣信義鄉布農文化協會  |
|                      | 布農族音樂pasbutub            | 南投縣  | 2010  | 南投縣信義鄉布農文化協會  |
|                      | 排灣族口鼻笛                   | 屏東縣  | 2011  | 許坤仲、謝水能   |
|                      | 泰雅族口簧琴                   | 苗栗縣  | 2012  | 梁玉水   |
|                      | 台東縣阿美族馬蘭複音歌謠             | 台東縣  | 2012  | 杵音文化藝術團(郭子雄)<br>馬蘭山海原音文化藝術團(羅福慶)  |
|                      | 泰雅族傳統樂器演奏(口簧琴、縱笛)        | 新竹縣  | 2012  | Along Yupas(阿棟傑帕司)  |
|                      | 泰雅大坪部落Pana'wagi傳統歌謠      | 苗栗縣  | 2015  | 劉國基、劉秋元、劉秋梅   |
|                      | 布農族音樂pasbutub(小米豐收歌)     | 花蓮縣  | 2015  | 花蓮縣布農文化教育關懷協會   |
|                      | 台東縣雅美族頭髮舞                | 台東縣  | 2015  | 野銀、朗島、椰田、漁人、紅頭、東清等,6個社區發展協會   |
|                      | 泰雅族傳統樂器口簧琴樂舞             | 台中市  | 2015  | Payas Temu(楊德福)   |
|                      | 布農族pasbutub祈禱小米豐收歌       | 台東縣  | 2016  | 西拉寧阿法文化藝術團、Bukavu(布谷班夫)文化藝術團、台東縣海端鄉霧鹿社區發展協會、滿馬那努文化藝術團、台東縣新武呂溪生態人文發展協會、桃源部落布農原聲文化團、台東縣紅葉板達隘文化樂團、台東縣海端鄉瑛頂社區發展協會、布農山地傳統音樂團 |
|                      | 雷凱族歌謠                    | 屏東縣  | 2018  | 彭水光   |
|                      | 布農族男子傳統服飾編織              | 花蓮縣  | 2011  | 施菊花   |
|                      | 泰雅染織                     | 苗栗縣  | 2011  | 尤瑪·達陸   |
| 木工藝-泰雅族傳統男子工藝        | 宜蘭縣                      | 2013 | 辜清田(阿)  |   |
| 竹藤工藝-泰雅族傳統男子工藝       | 宜蘭縣                      | 2013 | 卓順來、陳雙成   |   |
| 纖維工藝-泰雅族傳統男子工藝       | 宜蘭縣                      | 2013 | 辜清田(阿)、卓順來、陳雙成  |   |
| 噶瑪蘭香蕉絲編織工藝           | 花蓮縣                      | 2015 | 潘金英(阿)、許來富、嚴玉英、潘阿玉、潘烏吉(阿)、朱阿菊                           |   |
| 泰雅族男子傳統工藝            | 台中市                      | 2015 | Pasang Phaw(賴福來)  |   |
| 泰雅染織                 | 苗栗縣                      | 2016 | 尤瑪·達陸   |   |
| 賽德克族陶器(山里)部落傳統編織工藝   | 花蓮縣                      | 2016 | 花蓮縣卓溪鄉山里社區發展協會  |   |
| 賽德克族傳統藤編工藝           | 花蓮縣                      | 2016 | 花蓮縣卓溪鄉山里社區發展協會  |   |
| 泰雅族Sqoyaw社群傳統織布工藝    | 台中市                      | 2018 | 台中市和平區環山社區發展協會  |   |
| 琉璃珠qata              | 屏東縣                      | 2018 | 雷錫  |   |
| 雷凱族編織                | 屏東縣                      | 2018 | 杜夏蓮   |   |
| 鄒族傳統鞣皮技術             | 嘉義縣                      | 2018 | 安炳耀   |   |
| 鄒族傳統竹藤工藝             | 嘉義縣                      | 2018 | 溫貞祥   |   |
| 鄒族傳統家屋               | 嘉義縣                      | 2018 | 安孝明   |   |
| 鄒族傳統獵袋編織             | 嘉義縣                      | 2018 | 楊新興   |   |
| 雷凱族(達魯瑪克部落)傳統刺繡      | 台東縣                      | 2019 | 羅美玉   |   |
| 排灣族(大士部落)傳統刺繡        | 台東縣                      | 2019 | 陳利友妹  |   |
| 大內頭社太祖夜祭             | 台南市                      | 2008 | 頭社太上龍頭忠義廟管理委員會  |   |
| 花蓮縣雙濱鄉濱濱部落阿美族傳統製陶    | 花蓮縣                      | 2009 | 蔡明碧、莊利心、蔡桂美、鍾秋香、蔡娟綢、莊江玉、莊阿妹(阿)、Alke工作室                  |   |
| 花蓮縣吉安鄉東昌村阿美族里滿部落巫師祭儀 | 花蓮縣                      | 2009 | 黃花妹(阿)、邱金英、楊玉英、陳西妹、邱碧蓮、高金妣、黃陳勤蘭、莊美梅、黃丁妹、財團法人原住民族音樂文教基金會 |   |
| 文面傳統                 | 花蓮縣                      | 2009 | 林智妹、鄭好妹(阿)、邱春妹(阿)、陳清香(阿)、方阿妹(阿)、花蓮縣柏達隘文化學會、古阿采(阿)       |   |

續下頁

### 原住民族的無形文化資產

無形文化資產包括五個類別：傳統表演藝術、傳統工藝、民俗、口述傳統、傳統知識與實踐，每個類別的文化資產都必須在歷史、藝術、科學等面向經得起考驗且具有特色價值，經過提報、審查、登錄、公告、備查等相關的行政程序後，就會變成為公部門認定的文化資



承上頁

| 類別                         | 項目名稱                            | 縣市   | 公告年代                                     | 保存者   |
|----------------------------|---------------------------------|------|--|---|
| 民俗                         | 鄒族mayasvi                       | 嘉義縣  | 2009                                     | 嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會   |
|                            | Mangayaw大獵祭(含猴祭、除喪)             | 台東縣  | 2009                                     | 台東縣卑南族6部落   |
|                            | 台東縣排灣族Maljeveq                  | 台東縣  | 2009                                     | 台東縣達仁鄉公所  |
|                            | 賽夏族巴斯達隘(矮靈祭)                    | 苗栗縣  | 2009                                     | 苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會  |
|                            | 新竹縣賽夏族矮靈祭(pasta'ay)             | 新竹縣  | 2010                                     | 新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會   |
|                            | 鄒族mayasvi                       | 嘉義縣  | 2011                                     | 嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會<br>嘉義縣阿里山鄒族達邦庫巴文化發展協會                   |
|                            | 花蓮縣豐濱鄉Makotaay(港口)部落阿美族Iisin豐年祭 | 花蓮縣  | 2011                                     | 花蓮縣吉浦戀文化發展協會  |
|                            | 花蓮縣豐濱鄉Makotaay(港口)部落阿美族Iisin豐年祭 | 花蓮縣  | 2011                                     | 花蓮縣吉普戀文化發展協會  |
|                            | 雅美(達悟)族飛魚祭                      | 台東縣  | 2011                                     | 野銀、朗島、椰油、漁人、紅頭、東清等6個社區發展協會                                |
|                            | 雅美(達悟)族大船下水祭                    | 台東縣  | 2011                                     | 野銀、朗島、椰油、漁人、紅頭、東清等6個社區發展協會                                |
|                            | 大武壠小林平埔夜祭                       | 高雄市  | 2012                                     | 小林社區發展協會  |
|                            | 卑南族婦女工團小米祭                      | 台東縣  | 2012                                     | 台東縣巴布羅文化協進會(潘調志)<br>台東縣下賓朗社區發展協會(曾明輝)<br>台東縣南王社區發展協會(孫民英) |
|                            | 加納埔平埔夜祭                         | 屏東縣  | 2012                                     | 加納埔公廨管理委員會  |
|                            | 排灣族古樓部落maljeveq五年祭              | 屏東縣  | 2012                                     | 屏東縣部落文化教育學會   |
|                            | 大武壠阿里關太相祭典                      | 高雄市  | 2012                                     | 關山社區發展協會  |
|                            | 大武壠頂荖農太相祭典                      | 高雄市  | 2012                                     | 清泰宮管理委員會  |
|                            | 賽夏族paSta'ay                     | 苗栗縣  | 2013                                     | 苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會  |
|                            | 賽夏族paSta'ay                     | 新竹縣  | 2013                                     | 新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會   |
|                            | 東山吉貝亞西拉雅族夜祭                     | 台南市  | 2013                                     | 東山吉貝亞大公廨管理委員會   |
|                            | 大庄西拉雅族夜祭                        | 花蓮縣  | 2013                                     | 花蓮縣富里鄉大庄公廨協會  |
|                            | 阿美族Fakong部落Iisin(豐年祭)           | 花蓮縣  | 2014                                     | Fakong(翰公)部落  |
|                            | 邵族Tungkarri Lus'an(祖靈祭)         | 南投縣  | 2015                                     | 南投縣卑池鄉邵族文化發展協會  |
|                            | 拉阿魯哇族Matungusu(聖貝祭)             | 高雄市  | 2016                                     | 高雄市拉阿魯哇文教協進會  |
| 來義高見maljeveq(祖靈祭)          | 屏東縣                             | 2016 | 屏東縣來義鄉高見社區發展協會                           |   |
| 來義白鷺maljeveq(祖靈祭)          | 屏東縣                             | 2016 | 屏東縣來義鄉白鷺社區發展協會                           |   |
| 來義望嘉pusau(送祖靈)             | 屏東縣                             | 2016 | 屏東縣來義鄉嘉魯禮發、魯飛禮飛團傳承文化發展協會                 |   |
| 苗栗泰雅文面傳統                   | 苗栗縣                             | 2016 | 柯菊蘭、簡玉英                                  |   |
| 排灣族祖靈信仰                    | 台東縣                             | 2016 | 包秀美頭目(女)                                 |   |
| 布農族malahtanja射耳祭           | 台東縣                             | 2016 | 西拉寧阿法文化藝術團等14個                           |   |
| 排灣族Vunglid-maljeveq望嘉神人盟約祭 | 屏東縣                             | 2017 | 屏東縣來義鄉嘉魯禮發、魯非禮非家團傳承文化發展協會、屏東縣來義鄉望嘉社區發展協會 |   |
| 鄒族oyito(巫師)文化              | 嘉義縣                             | 2019 | 嘉義縣阿里山鄉山美社區發展協會                          |   |
| 口述傳統                       | 泰雅族Sqoyav群口述傳統                  | 台中市  | 2018                                     | Silan Wiliang(詹仲愷)、Teting Silan(廖英助)                      |
|                            | 泰雅族Msbunux群Lmuhuw               | 桃園市  | 2019                                     | Watan Tanga(林明福)  |
|                            | 泰雅族北勢群Gaga口述傳統                  | 苗栗縣  | 2019                                     | Mayngus Nawkih(楊忠義)、Yupas Watan(尤巴斯·瓦旦)、Tali Usaw(高春輝)    |
|                            | 泰雅族Malepa群口述傳統                  | 南投縣  | 2019                                     | 翁進文   |
|                            | Lmuhuw na Msbtunux(泰雅族大崙崙群口述傳統) | 桃園市  | 2019                                     | Watan Tanga(林明福)  |

(標黃底為「國家/重要」無形文化資產項目)

雖然登錄的個案有88個，但有些是相同的項目名稱，例如「台東縣雅美族頭髮舞」登錄野銀、朗島、椰油、漁人、紅頭、東清等6個社區發展協會為保存團體，就變成6個個案，這裡我們就會合併處理變成一個項目。整體而言，「傳統表演藝術」與「民俗」的項目是比較多被登錄的類別，新增的「傳統知識與實踐」項目，目前尚無任何文資登錄。當無形文化資產確立口述傳統與傳統知識與實踐時，很多人認為原住民族應該有很多這兩類型的文化資產，殊不知現代文明與基督宗教改變原住民族的傳統生活，很多習俗都已經不存在，特別是語言的弱化導致傳統文化的消逝。

原住民族無形文化資產保護機制的建置

原住民族面臨的是整體文化生態的消失與語言復育的問題，以人為主體或媒介的無形文化資產，因為沒有具象的物體存在，並且要在特定時間與場域呈現，相當不易掌握及保護。為讓無形文化資產能有更多的關照，文化部建立「無形文化資產保護機制」，希望能落實無形文化資產的保存維護工作。民俗方面：保存維護是以凝聚在地共識、尊重文化差異為原則，協助每個個案訂立短、中、長程計畫，輔導落實各民族文化的保存。傳統表演藝術及傳統工藝方面：著重人才的培育與永續的世代傳承。新增的口述傳統及傳統知識與實踐項目：協助縣市政府辦理普查，發掘具登錄潛力之案例，進行保存維護工作。

考慮到原住民族的無形文資與平地人的差異，文化部另訂立〈原住民族文化資產處理辦法〉來辦理原民的文化資產。該法最重要的精神就是涉及原民事物的文資工作都必須回到部落說明討論。換言之，共識的態度是非常重要的

要，若沒有共識，就無法執行相關的文資工作。

大家來做保存維護計畫

目前，文資局對無形文化資產的首要任務就是保存維護計畫的推動。文資法第92條規定主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，實施細則第34條進一步解釋保存維護計畫要依登錄個案需求為之，計畫的撰寫內容要關注七個面向。面對越來越多認定的原明文資個案，保存維護計畫的撰寫，可以為原民無形文化資產帶來什麼樣的保護效果？

原住民族每一個被確立的無形文化資產都有自己要面對的問題，有生命力的存活下來並能世代傳承是每個文資最重要的責任，而保存維護計畫的目的就是要讓每個文資能延續生命力，找到世代傳承的方法。因此，保存維護計畫不是個人可以完成的工作，承接保存維護計畫的團隊，應該要帶動族人討論與面對本族文資的困境。理想上，計畫最初應該要從最基本的基礎資料建置工作做起，先認識自己，才能發現問題。問題的解決方式必須透過全族的討論，分短、中、長程的時間分階段處理。試著想想看，每個文資在未來的10年、15年、20年會遭遇的困境，族人們透過保存維護計畫的腦力激盪，大家可以預先想到要怎麼面對與防範。保存維護計畫的精神就是一個延續文資生命的指導手冊，而透過這個手冊，每個文資都可以逐年檢視並依照需求向文資局申請每年的C類補助，改善文資的問題，每年運作得宜，就能達到良善的循環。



2019年10月12日，排灣族古樓部落maljeveq五年祭。

政大「原民輔導團」累積過去一年多的輔導培力經驗，尋找適合的人選來撰寫本期的文章，有公部門的長官和實際執行保存維護計畫的專家學者與族人。我們探討原住民族文化資產與原住民族傳統智慧創作的差異，撰寫保存維護計畫的原則方法與實際案例，相信都能為現在的或將成為的原民無形文資提供有用的參考價值。

政大「原民輔導團」願意承接原民俗輔導團隊的工作是因為聽到文資局的朋友說：「當任何一個文資被確立的時候，保存維護的工作就開始啟動，我們的工作就是不能放棄任何一個文資，這是公部門的責任，縱然有很多的挑戰，我們還是要持續地執行。」看到文資局一群真正想做事的公務員，內心被衝擊到，會被感動，也認同這樣的作為。原民輔導團希望能和文資局一樣，秉持同樣的精神，輔導培力每一個原明文資都能完成自己的保存維護計畫，讓這些珍貴的文化資產能永續的存活。◆